

# TATIANA TILSNER

3301 Route 9 S. Unit 8, Rio Grande, NJ 08242

e-mail: [tattilsner@gmail.com](mailto:tattilsner@gmail.com)

phone: +1(609)-224-0357

<http://www.linkedin.com/pub/tatiana-tilsner/42/49/b99>

---

## **OBJECTIVE**

A position of a translator/interpreter that will effectively utilize acquired expertise, talents and commitment to excellence.

## **HIGHLIGHTS**

- Russian – native; English – fluent.
- Member of American Translators Association
- 8 years of experience in translation & interpreting, proofreading, editing and revision in Russian and English.
- Fields: economics, finance & investment, metallurgy, mechanical engineering, industrial standards, construction, specifications, localization.
- A few years of experience in teaching, instructing & tutoring.
- Passionate about languages and linguistics.
- Independent, creative, responsible, self-driven, detail-oriented, stress-resilient, fast learning.
- Pro-actively prioritizing tasks.
- Excellent interpersonal skills, collaboration across countries and time zones.

## **PROFESSIONAL EXPERIENCE**

### **2006 – Present**

*Freelance Translator (English/Russian)*

- Translation of documents in the fields of economics, finance & investment, metallurgy, mechanical engineering, industrial standards, construction, specifications, IT manuals, as well as scientific articles, manuals, business correspondence, & travel documents.

### **10/2003 – 12/2006**

*In-house Translator / Interpreter (English/Russian) at **NLMK Group***

- Technical translation (metallurgy, mechanical engineering, industrial standards, construction, specifications, IT, scientific articles, manuals).
- Translation services in the field of economics, finance & investment (business correspondence, contracts & agreements, corporate documents, company's website & presentations, due diligence & audit reports).
- Business trips abroad (conferences, equipment acceptance, benchmarking, training).
- Interpreting at negotiations (technical discussions, conference calls, presentations) & at production sites (design, installation, commissioning and startup of industrial equipment).

### **08/2002 – 06/2003**

*Teacher of ESL & Russian and translator at **MOSCOW MEDICAL COLLEGE #1***

- Planning and conducting classes using a wide variety of teaching aids, strategies and thematic units.
- Curriculum planning & adjusting to accommodate individual needs of students.
- Tutor services.
- Translation services (correspondence, academic transcripts, diplomas, certificates, meetings agendas).
- Interpreting at medical conferences held with partners from Harford Community College.

## **EDUCATION**

### **09/1997 – 07/2002**

Lipetsk State Pedagogical University (LSPU), Philology, Foreign Languages.

Master's Degree in Foreign Languages.

*References available upon request.*